



UNION OF SOUTH AFRICA  
UNIE VAN SUID-AFRIKA

# EXTRAORDINARY BUITENGEWONE Government Gazette Staatskoerant

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

VOL. CLXXXVIII.] PRICE 6d. PRETORIA, 12 APRIL 1957. PRYS 6d. [No. 5852.

## GOVERNMENT NOTICES.

The following Government Notices are published for general information:—

### DEPARTMENT OF COMMERCE AND INDUSTRIES.

No. 552.] [12 April 1957.

#### PRICE CONTROL.

#### MAXIMUM PRICES OF COAL.

In terms of regulation 3 of War Measure No. 49 of 1946, I, Heinrich Rudolph Philip August Kotzenberg, Price Controller, hereby throughout the Union, excluding South West Africa and the port and settlement of Walvis Bay, prescribe as follows:—

1. The maximum price, at which any producer of Natal coal may sell such coal (excluding anthracite), is the price at which he sold such coal during February, 1957.

2. The maximum price at which any producer of Transvaal or Orange Free State coal may sell coal to any person is as follows:—

#### (a) Duff coal—

- (i) of a calorific value not exceeding 12, 9s. 2d. per ton of 2,000 lb.;
- (ii) of a calorific value exceeding 12, 9s. 8d. per ton of 2,000 lb.

#### (b) All other coal, except smithy coal and anthracite—

- (i) of a calorific value not exceeding 12, 11s. 4d. per ton of 2,000 lb.;
- (ii) of a calorific value exceeding 12, 11s. 9d. per ton of 2,000 lb.;

provided that when coal is loaded at the colliery into road vehicles the colliery may add an amount not exceeding 1s. per ton to the pithead price of the coal; provided further that where any coal is railed to or to the order of the buyer, the maximum prices shall be free on rail colliery.

3. The maximum price at which any person who sells coal by the truck load, may thus sell such coal, is the colliery's net invoiced price of the coal, plus *one shilling* per ton for Transvaal or Orange Free State coal or *one shilling and threepence* per ton for Natal coal.

4. Except as provided in paragraphs 3, 5, 6 and 7 hereof, the maximum price at which any person (other than a producer of coal) may sell any coal to any other person is the price ordinarily charged by the seller during February, 1957, for such coal or, if during the said period the seller did not sell coal, the maximum price at which he may sell coal is the price ordinarily charged during the said month for coal

## GOEWERMENSKENNISGEWINGS.

Onderstaande Goewermenskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer:—

### DEPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID.

No. 552.] [12 April 1957.

#### PRYSBEHEER.

#### MAKSIMUM PRYSE VAN STEENKOOL.

Ek, Heinrich Rudolph Philip August Kotzenberg, Prys-kontroleur, handelende kragtens regulasie 3 van Oorlogsmaatregel No. 49 van 1946, bepaal hierby vir die hele Unie, met uitsondering van die gebied Suidwes-Afrika en die hawe en nedersetting Walvisbaai, as volg:—

1. Die maksimum prys waarteen 'n produsent van Natalse steenkool sodanige steenkool (uitgesonderd antrasiet) kan verkoop, is die prys waarteen hy sodanige steenkool gedurende Februarie 1957 verkoop het.

2. Die maksimum prys waarteen 'n produsent van Transvaalse of Oranje-Vrystaatse steenkool aan enigeen steenkool kan verkoop, is as volg:—

#### (a) Stofsteenkool—

- (i) met 'n verbrandingswaarde van hoogstens 12, 9s. 2d. per ton van 2,000 lb.;
- (ii) met 'n verbrandingswaarde van meer as 12, 9s. 8d. per ton van 2,000 lb.

#### (b) Alle ander steenkool, uitgesonderd smidsteenkool en antrasiet—

- (i) met 'n verbrandingswaarde van hoogstens 12, 11s. 4d. per ton van 2,000 lb.;
- (ii) met 'n verbrandingswaarde van meer as 12, 11s. 9d. per ton van 2,000 lb.;

met dien verstande dat, wanneer steenkool by die steenkoolmyn op padvoertuie gelaai word, die steenkoolmyn 'n bedrag van hoogstens 1s. per ton kan byvoeg by die prys wat by die myningang gevorder kan word; en voorts met dien verstande dat, wanneer steenkool per spoor aan of aan die order van die koper vervoer word, die maksimum pryse vry op spoor, steenkoolmyn, moet wees.

3. Die maksimum prys waarteen enigeen wat steenkool by die trokvrug verkoop, sodanige steenkool aldus kan verkoop, is die steenkoolmyn se netto faktuurprys van die steenkool plus *een sjieling* per ton vir Transvaalse of Oranje-Vrystaatse steenkool of *een sjieling en drie pennies* per ton vir Natalse steenkool.

4. Behoudens die bepalings van paragrawe 3, 5, 6 en 7 hiervan, is die maksimum prys waarteen enigeen, uitgesonderd 'n steenkoolprodusent, steenkool aan iemand anders mag verkoop, die prys wat die verkoper gewoonlik gedurende Februarie 1957 vir sodanige steenkool gevra het of, indien die verkoper nie gedurende genoemde tydperk steenkool verkoop het nie, die prys wat gewoonlik gedurende genoemde maand vir steenkool deur 'n verkoper van steenkool in dieselfde of die naaste gebied gevra is, plus 2d. per

in the same or nearest locality, plus 2d. per 200 lb., in the case of Transvaal and Orange Free State coal or plus 1d. per 100 lb. in the case of Natal coal.

5. Except as provided in paragraphs 3, 6 and 7 hereof the maximum price at which at any place specified in column 1 of the Schedule hereto coal may be sold to any person by any person (other than a producer of coal) is the appropriate price specified in column 2 of the said Schedule.

6. The maximum price at which at Bloemfontein, Kimberley, Krugersdorp, Pietermaritzburg, Potchefstroom, Pretoria, Randfontein and Roodepoort-Maraisburg or any place on the Witwatersrand coal may be sold by any person to any other person in a quantity not exceeding 40 lb. is at the rate of 5 lb. for 1½d.

7. The maximum price at which at Cape Town, Durban, East London or Port Elizabeth coal may be sold to any person by any other person in a quantity not exceeding 40 lb. is at the rate of 5 lb. for 2d.

8. All prices referred to or specified in paragraphs 4, 5, 6 and 7 hereof are inclusive of all delivery charges.

9. Direct that for the purpose of this notice—

“Cape Town” means the area falling within the Magisterial Districts of the Cape, Wynberg, Simonstown and Bellville;

“Bloemfontein”, “Durban”, “East London”, “Kimberley”, “Krugersdorp”, “Pietermaritzburg”, “Port Elizabeth”, “Potchefstroom”, “Randfontein” or “Roodepoort-Maraisburg” mean the municipal area of Bloemfontein, Durban, East London, Kimberley, Krugersdorp, Pietermaritzburg, Port Elizabeth, Potchefstroom, Randfontein or Roodepoort-Maraisburg;

“Johannesburg” means the area falling under the jurisdiction of the local authority of Johannesburg, including the Native townships of Alexandra, Dube, Jabavu, Mofolo, Meadowlands, Moroka, Noordgesig, Orlando East and Orlando West;

“Pretoria” means the area under the jurisdiction of the local authorities at Lyttelton, Pretoria, Pretoria North and Silverton, including the townships of Derdepoort, East Lynne, Eersterus, Hazelwood, Garsfontein, Menlo Park, Mooiplaas, Valhalla, Waverley and Waterkloof;

“Witwatersrand” means the area falling under the jurisdiction of the local authorities of Alberton, Benoni, Boksburg, Brakpan, Edenvale, Elsburg, Florida, Germiston, Krugersdorp, Nigel, Randfontein, Roodepoort-Maraisburg and Springs.

10. Withdraw the following Government Notices relating to the maximum price of coal, namely—

- No. 2384 of 2nd December, 1955;
- No. 2468 of 15th December, 1955;
- No. 900 of 18th May, 1956;
- No. 982 of 1st June, 1956;
- No. 1018 of 8th June, 1956;
- No. 1158 of 29th June, 1956.

H. R. P. A. KOTZENBERG,  
Price Controller.

#### NOTES.

1. The purpose of this notice is—

- (i) to consolidate the notices withdrawn by this notice;
- (ii) to increase the maximum retail prices of coal in the Krugersdorp, Randfontein and Roodepoort-Maraisburg areas by 3d. per 200 lb. due to enhanced road transport costs;
- (iii) to increase the maximum retail prices of coal by amounts ranging from 1d. to 4d. per 200 lb. as the result of the 10 per cent increase in the rail rate.

200 lb. in die geval van Transvaalse en Oranje-Vrystaatse steenkool of plus 1d. per 100 lb. in die geval van Natalse steenkool.

5. Behoudens die bepalings van paragrawe 3, 6 en 7 hiervan, is die maksimum prys waarteen steenkool op 'n plek wat in kolom 1 van die Bylae hiervan gemeld word, aan enigeen deur iemand anders as 'n steenkoolprodusent verkoop kan word, die toepaslike prys wat in kolom 2 van genoemde Bylae gemeld word.

6. Die maksimum prys waarteen enigeen steenkool te Bloemfontein, Kimberley, Krugersdorp, Pietermaritzburg, Potchefstroom, Pretoria, Randfontein en Roodepoort-Maraisburg en op alle plekke op die Witwatersrand aan iemand anders mag verkoop in hoeveelhede van nie meer as 40 lb. nie, is 5 lb. vir 1½d.

7. Die maksimum prys waarteen enigeen steenkool te Kaapstad, Durban, Oos-Londen of Port Elizabeth aan iemand anders mag verkoop in hoeveelhede van nie meer as 40 lb. nie, is 5 lb. vir 2d.

8. Alle pryse wat in paragrawe 4, 5, 6 en 7 hiervan genoem of gespesifiseer word, sluit alle aflewingskoste in.

9. Vir die toepassing van hierdie kennisgewing—

beteken „Kaapstad”, die gebied wat binne die magistraatsdistrikte Kaap, Wynberg, Simonstad en Bellville val;

beteken „Bloemfontein”, „Durban”, „Oos-Londen”, „Kimberley”, „Krugersdorp”, „Pietermaritzburg”, „Port Elizabeth”, „Potchefstroom”, „Randfontein” of „Roodepoort-Maraisburg” die munisipale gebiede van onderskeidelik Bloemfontein, Oos-Londen, Kimberley, Krugersdorp, Pietermaritzburg, Port Elizabeth, Potchefstroom, Randfontein of Roodepoort-Maraisburg;

beteken „Johannesburg”, die gebied wat onder die regsbevoegdheid van die plaaslike bestuur van Johannesburg val, met inbegrip van die Naturelledorpe Alexandra, Dube, Jabavu, Mofolo, Meadowlands, Moroka, Noordgesig, Orlando-Oos en Orlando-Wes;

beteken „Pretoria”, die gebied wat ressorteer onder die regsbevoegdheid van die plaaslike besture op Lyttelton, Pretoria, Pretoria-Noord en Silverton, en ook die dorpsgebiede Derdepoort, East Lynne, Eersterus, Hazelwood, Garsfontein, Menlo Park, Mooiplaas, Valhalla, Waverley en Waterkloof;

beteken „Witwatersrand”, die gebied wat ressorteer onder die regsbevoegdheid van die plaaslike besture van Alberton, Benoni, Boksburg, Brakpan, Edenvale, Elsburg, Florida, Germiston, Krugersdorp, Nigel, Randfontein, Roodepoort-Maraisburg en Springs.

10. Ondergenoemde Goewermmentskennisgewings wat betrekking het op die maksimum prys van steenkool, word hierby ingetrek, naamlik—

- No. 2384 van 2 Desember 1955;
- No. 2468 van 15 Desember 1955;
- No. 900 van 18 Mei 1956;
- No. 982 van 1 Junie 1956;
- No. 1018 van 8 Junie 1956;
- No. 1158 van 29 Junie 1956.

H. R. P. A. KOTZENBERG,  
Pryskontroleur.

#### OPMERKINGS.

1. Die doel van hierdie kennisgewing is—

- (i) om die kennisgewings wat by hierdie kennisgewing ingetrek word, te konsolideer;
- (ii) om, as gevolg van die verhoogde padvervoerkoste, die maksimum kleinhandelpryse van steenkool in die gebiede Krugersdorp, Randfontein en Roodepoort-Maraisburg met 3d. per 200 lb. te verhoog;
- (iii) om, as gevolg van die verhoging van 10 persent in die spoorvrag, die maksimum kleinhandelpryse van steenkool te verhoog met bedrae wat van 1d. tot 4d. per 200 lb. strek.

2. In terms of regulation 3 (4) of the War Measure No. 49 of 1946, the maximum prices for quantities of coal exceeding 40 lb. are proportionate to the maximum prices of bag quantities.

**SCHEDULE.**

| COLUMN 1.<br>Place.                                                                               | COLUMN 2.<br>Maximum<br>Retail Prices<br>per 200 lb.<br>s. d. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Bloemfontein—                                                                                     |                                                               |
| (a) Natal coal.....                                                                               | 5 8                                                           |
| (b) Transvaal coal from Breyten.....                                                              | 4 10                                                          |
| (c) Transvaal coal, other.....                                                                    | 4 4½                                                          |
| East London—                                                                                      |                                                               |
| (a) Natal coal.....                                                                               | 6 9½                                                          |
| (b) Transvaal coal.....                                                                           | 6 2                                                           |
| Johannesburg.....                                                                                 | 4 1                                                           |
| Kimberley.....                                                                                    | 5 4½                                                          |
| Krugersdorp.....                                                                                  | 4 2                                                           |
| Potchefstroom.....                                                                                | 4 0½                                                          |
| Port Elizabeth—                                                                                   |                                                               |
| (a) Natal coal.....                                                                               | 7 4                                                           |
| (b) Transvaal coal.....                                                                           | 7 1                                                           |
| Pretoria.....                                                                                     | 3 10½                                                         |
| Randfontein.....                                                                                  | 4 2½                                                          |
| Roodepoort-Maraiburg.....                                                                         | 4 2                                                           |
| Witwatersrand (excluding Johannesburg, Krugersdorp,<br>Randfontein and Roodepoort-Maraiburg)..... | 3 10                                                          |
|                                                                                                   | Per 100 lb.                                                   |
| Cape Town—                                                                                        |                                                               |
| (a) Natal coal.....                                                                               | 3 9                                                           |
| (b) Transvaal coal.....                                                                           | 3 5                                                           |
| Durban—                                                                                           |                                                               |
| (a) Peas.....                                                                                     | 3 0½                                                          |
| (b) Other coal.....                                                                               | 2 11                                                          |
| Pietermaritzburg.....                                                                             | 2 7                                                           |

For the purposes of this Schedule coal excludes anthracite and smithy coal and Transvaal coal includes Orange Free State coal.

**DEPARTMENT OF AGRICULTURE.**

No. 553.]

[12 April 1957.

**PRICES OF EGGS.—AMENDMENT.**

In terms of sub-section (1) of section *twenty-nine* of the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, I, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister of Agriculture, hereby make known that the Egg Control Board, referred to in section 3 of the Egg Control Scheme, published by Proclamation No. 8 of 1953, as amended, has, in terms of section 19 of that Scheme and with my approval, amended the prohibitions made known by Government Notice No. 1308 of 20th July, 1956, in the manner indicated in the Schedule hereto.

And I do hereby further make known that the said amendments shall come into operation on the 13th day of April, 1957.

S. P. LE ROUX,  
Minister of Agriculture.

NOTE.—The effect of this amendment is to increase the maximum prices of eggs.

**SCHEDULE.**

The Schedule to the said Government Notice No. 1308 of 1956 is hereby amended by the substitution of the table hereto for the table thereto:—

TABLE.

| Description of Eggs. | MAXIMUM PRICE PER DOZ.         |                        |
|----------------------|--------------------------------|------------------------|
|                      | Column 1.<br>(Whole-<br>sale.) | Column 2.<br>(Retail.) |
|                      | s. d.                          | s. d.                  |
| Grade I—             |                                |                        |
| Extra large.....     | 3 7                            | 3 11                   |
| Large.....           | 3 4                            | 3 8                    |
| Medium.....          | 2 11                           | 3 2                    |
| Small.....           | 2 4                            | 2 7                    |
| Pullet size.....     | 1 11                           | 2 2                    |
| Grade II—            |                                |                        |
| Extra large.....     | 3 1                            | 3 5                    |
| Large.....           | 2 10                           | 3 1                    |
| Medium.....          | 2 6                            | 2 9                    |
| Small.....           | 2 2                            | 2 5                    |
| Pullet size.....     | 1 9                            | 2 0                    |
| Grade III—           |                                |                        |
| Mixed.....           | 2 5                            | 2 5                    |

2. Kragtens regulasie 3 (4) van Oorlogsmaatreël No. 49 van 1946, staan die maksimum pryse vir hoeveelhede steenkool van meer as 40 lb. in verhouding tot die maksimum pryse van sakhoeveelhede.

**BYLAE.**

| KOLOM 1.<br>Plek.                                                                                     | KOLOM 2.<br>Maksimum<br>kleinhandelpryse<br>per 200 lb.<br>s. d. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Bloemfontein—                                                                                         |                                                                  |
| (a) Natalse steenkool.....                                                                            | 5 8                                                              |
| (b) Transvaalse steenkool van Breyten.....                                                            | 4 10                                                             |
| (c) Transvaalse steenkool, ander.....                                                                 | 4 4½                                                             |
| Oos-Londen—                                                                                           |                                                                  |
| (a) Natalse steenkool.....                                                                            | 6 9½                                                             |
| (b) Transvaalse steenkool.....                                                                        | 6 2                                                              |
| Johannesburg.....                                                                                     | 4 1                                                              |
| Kimberley.....                                                                                        | 5 4½                                                             |
| Krugersdorp.....                                                                                      | 4 2                                                              |
| Potchefstroom.....                                                                                    | 4 0½                                                             |
| Port Elizabeth—                                                                                       |                                                                  |
| (a) Natalse steenkool.....                                                                            | 7 4                                                              |
| (b) Transvaalse steenkool.....                                                                        | 7 1                                                              |
| Pretoria.....                                                                                         | 3 10½                                                            |
| Randfontein.....                                                                                      | 4 2½                                                             |
| Roodepoort-Maraiburg.....                                                                             | 4 2                                                              |
| Witwatersrand (uitgesonderd Johannesburg, Krugers-<br>dorp, Randfontein en Roodepoort-Maraiburg)..... | 3 10                                                             |
|                                                                                                       | Per 100 lb.                                                      |
| Kaapstad—                                                                                             |                                                                  |
| (a) Natalse steenkool.....                                                                            | 3 9                                                              |
| (b) Transvaalse steenkool.....                                                                        | 3 5                                                              |
| Durban—                                                                                               |                                                                  |
| (a) Ertjiesteenkool.....                                                                              | 3 0½                                                             |
| (b) Ander steenkool.....                                                                              | 2 11                                                             |
| Pietermaritzburg.....                                                                                 | 2 7                                                              |

Vir die toepassing van hierdie Bylae beteken steenkool nie ook antrasiet en smidsteenkool nie en beteken Transvaalse steenkool ook Oranje-Vrystaatse steenkool.

**DEPARTEMENT VAN LANDBOU.**

No. 553.]

[12 April 1957.

**PRYSE VAN EIERS.—WYSIGING.**

Ingevolge subartikel (1) van artikel *nege-en-twintig* van die Bemarkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, maak ek, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Eierbeheerraad, genoem in Artikel 3 van die Eierbeheerskema, gepubliseer by Proklamasie No. 8 van 1953, soos gewysig, kragtens artikel 19 van daardie Skema en met my goedkeuring, die verbodsbepalings bekendgemaak by Goewermentskennisgewing No. 1308 van 20 Julie 1956 gewysig het soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

En voorts maak ek hierby bekend dat genoemde wysigings op die 13de dag van April 1957 in werking tree.

S. P. LE ROUX,  
Minister van Landbou.

OPMERKING.—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is om die maksimum pryse van eiers te verhoog.

**BYLAE.**

Die Bylae van genoemde Goewermentskennisgewing No. 1308 van 1956 word hierby gewysig deur die tabel daarvan deur die volgende tabel te vervang:—

TABEL.

| Beskrywing van eiers. | MAKSIMUM PRYSE PER DOSYN.       |                                 |
|-----------------------|---------------------------------|---------------------------------|
|                       | Kolom 1.<br>(Groot-<br>handel.) | Kolom 2.<br>(Klein-<br>handel.) |
|                       | s. d.                           | s. d.                           |
| Graad I—              |                                 |                                 |
| Ekstra groot.....     | 3 7                             | 3 11                            |
| Groot.....            | 3 4                             | 3 8                             |
| Middelslag.....       | 2 11                            | 3 2                             |
| Klein.....            | 2 4                             | 2 7                             |
| Jonghenggrootte.....  | 1 11                            | 2 2                             |
| Graad II—             |                                 |                                 |
| Ekstra groot.....     | 3 1                             | 3 5                             |
| Groot.....            | 2 10                            | 3 1                             |
| Middelslag.....       | 2 6                             | 2 9                             |
| Klein.....            | 2 2                             | 2 5                             |
| Jonghenggrootte.....  | 1 9                             | 2 0                             |
| Graad III—            |                                 |                                 |
| Gemeng.....           | 2 5                             | 2 5                             |

No. 555.] [12 April 1957.  
MEALIE AND KAFFIRCORN CONTROL SCHEME.

SALE OF KAFFIRCORN BY PRODUCERS OF  
KAFFIRCORN.

In terms of sub-section (1) of section *twenty-nine* of the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, I, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister of Agriculture, hereby make known that the Mealie Industry Control Board, referred to in section 3 of the Mealie and Kaffircorn Control Scheme, published by Proclamation No. 64 of 1957, has, in terms of section 29 of that Scheme, and with my approval, imposed the prohibition appearing in the Schedule hereto, in substitution for the prohibition made known by Government Notice No. 478 of 29th March, 1957.

And I hereby further make known that these prohibitions shall come into operation on the date of publication hereof.

S. P. LE ROUX,  
Minister of Agriculture.

SCHEDULE.

1. No producer of kaffircorn in area A shall sell kaffircorn except to or through the Board or an agent of the Board.

2. Except under the authority of a permit issued by the Board in terms of section 29 of the Mealie and Kaffircorn Control Scheme, published by Proclamation No. 64 of 1957, and subject to the conditions specified in such permit, no producer of kaffircorn in area B shall sell kaffircorn to any person who is not registered in terms of sub-section (1) of section 31 of the said scheme.

3. For the purpose of these prohibitions—

“area A” means the area comprising the Provinces of Transvaal and the Orange Free State and the Magisterial Districts of Mafeking and Vryburg in the Province of the Cape of Good Hope;

“area B” means the area comprising the Provinces of Natal and the Cape of Good Hope, excluding the Magisterial Districts of Mafeking and Vryburg;

“Board” means the Mealie Industry Control Board referred to in section 3 of the said scheme;

the words “producer of kaffircorn” shall have the meaning assigned thereto in the said scheme; and

the word “sell” shall have the meaning assigned thereto in the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended.

NOTE.—Persons in area B who desire to purchase kaffircorn from producers of kaffircorn should apply to the Mealie Industry Control Board, P.O. Box 669, Pretoria, for the necessary registration.

No. 556.] [12 April 1957.  
MEALIE AND KAFFIRCORN CONTROL SCHEME.

LEVIES ON KAFFIRCORN AND KAFFIRCORN  
MALT.

In terms of section *twenty-nine* of the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, I, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister of Agriculture, hereby make known that the Mealie Industry Control Board, referred to in section 3 of the Mealie and Kaffircorn Control Scheme, published by Proclamation No. 64 of 1957, has, in terms of sections 22 and 23 of that Scheme and with my approval, imposed the levies mentioned in the Schedule hereunder, on kaffircorn and kaffircorn malt.

And I do hereby further make known that the said levies shall come into operation on the date of publication hereof.

S. P. LE ROUX,  
Minister of Agriculture.

No. 555.] [12 April 1957.  
MIELIE- EN KAFFERKORINGREËLINGSKEMA.

VERKOOP VAN KAFFERKORING DEUR  
PRODUSENTE VAN KAFFERKORING.

Kragtens subartikel (1) van artikel *nege-en-twintig* van die Bemarkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, maak ek, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Raad van Beheer oor die Mieliennywerheid, genoem in artikel 3 van die Mielie- en Kafferkoringreëlinskema, gepubliseer by Proklamasie No. 64 van 1957, kragtens artikel 29 van daardie skema en met my goedkeuring, die verbodsbepalings wat in die Bylae hiervan verskyn, opgelê het ter vervanging van die verbod bekendgemaak by Goewermmentskennisgewing No. 478 van 29 Maart 1957.

En voorts maak ek hierby bekend dat hierdie verbodsbepalings op die datum van publikasie van publikasie hiervan in werking tree.

S. P. LE ROUX,  
Minister van Landbou.

BYLAE.

1. Geen produsent van kafferkoring in gebied A mag kafferkoring verkoop nie uitgesonderd aan of deur bemiddeling van die Raad of 'n agent van die Raad.

2. Uitgesonderd kragtens 'n permit deur die Raad uitgereik kragtens artikel 29 van die Mielie- en Kafferkoringreëlinskema gepubliseer by Proklamasie No. 64 van 1957 en onderworpe aan die voorwaardes in sodanige permit uiteengesit, mag geen produsent van kafferkoring in gebied B kafferkoring verkoop aan enige persoon wat nie kragtens subartikel (1) van artikel 31 van genoemde skema geregistreer is nie.

3. Vir die toepassing van hierdie verbodsbepalings—

beteken „gebied A”, die gebied wat bestaan uit die Provinsies Transvaal en die Oranje-Vrystaat en die magistraatsdistrikte van Mafeking en Vryburg in die Provinsie Kaap die Goeie Hoop;

beteken „gebied B”, die gebied wat bestaan uit die Provinsies Natal en Kaap die Goeie Hoop uitgesonderd die magistraatsdistrikte van Mafeking en Vryburg;

beteken „Raad” die Raad van Beheer oor die Mieliennywerheid, genoem in artikel 3 van genoemde skema; het die woorde „produsent van kafferkoring” die betekenis wat daaraan geheg is in genoemde skema; en

het die woord „verkoop” die betekenis wat daaraan geheg is in die Bemarkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig.

OPMERKING.—Persone in gebied B wat kafferkoring van produsente van kafferkoring wil koop, moet by die Raad van Beheer oor die Mieliennywerheid, Posbus 669, Pretoria, om die nodige registrasie aansoek doen.

No. 556.] [12 April 1957.  
MIELIE- EN KAFFERKORINGREËLINGSKEMA.

HEFFING OP KAFFERKORING EN KAFFER-  
KORINGMOUT.

Ooreenkomstig artikel *nege-en-twintig* van die Bemarkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, maak ek, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Raad van Beheer oor die Mieliennywerheid genoem in artikel 3 van die Mielie- en Kafferkoringreëlinskema, gepubliseer by Proklamasie No. 64 van 1957, kragtens artikels 22 en 23 van daardie skema, en met my goedkeuring, die heffings in die Bylae hieronder genoem, op kafferkoring en kafferkoringmout gelê het.

En voorts maak ek hierby bekend dat genoemde heffings op die datum van publikasie hiervan in werking tree.

S. P. LE ROUX,  
Minister van Landbou.

SCHEDULE.

1. There is hereby imposed a levy of one shilling per 200 lb. and a special levy of three shillings and sixpence per 200 lb. on any kaffircorn sold by or on behalf of a producer of kaffircorn in area A.

2. There is hereby imposed a special levy of two shillings and sixpence per 200 lb. on any kaffircorn sold by or on behalf of a producer of kaffircorn in area B.

3. There is hereby imposed a special levy of three shillings and sixpence per 180 lb. on—

(a) any kaffircorn malt manufactured in the Union by the producer thereof from whole kaffircorn and sold by him or on his behalf, or utilised by him for any purpose other than for consumption by himself or members of his household or for the feeding of his livestock; and

(b) any kaffircorn malt imported into the Union.

4. In this Schedule—

“area A” means the area comprising the Provinces of Transvaal and the Orange Free State and the Magisterial Districts of Mafeking and Vryburg in the Province of the Cape of Good Hope;

“area B” means the area comprising the Provinces of Natal and the Cape of Good Hope, excluding the Magisterial Districts of Mafeking and Vryburg;

“kaffircorn malt” means sprouted kaffircorn, whether milled or not, and also includes any kaffircorn or kaffircorn meal added to milled or unmilled sprouted kaffircorn;

the word “producer” shall have the meaning assigned thereto in the Mealie and Kaffircorn Control Scheme published by Proclamation No. 64 of 1957; and

the word “sold” shall have the meaning assigned thereto in the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended.

No. 557.] [12 April 1957.  
MEALIE AND KAFFIRCORN CONTROL SCHEME.

DETERMINATION OF AREA FOR PURPOSES OF CERTAIN REGISTRATIONS WITH THE MEALIE INDUSTRY CONTROL BOARD.

In terms of paragraph (a) *bis* of sub-section (1) of section *nineteen* of the Marketing Act, 1937 (Act No. 26 of 1937), as amended, I, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister of Agriculture, do hereby make known that the Mealie Industry Control Board referred to in section 3 of the Mealie and Kaffircorn Control Scheme, published by Proclamation No. 64 of 1957, has, in terms of sub-section (1) of section 31 of the said Scheme and with my approval, defined the area referred to in sub-section (1) of the said section 31 of the said Scheme as comprising the Province of Natal and the Province of the Cape of Good Hope, excluding the Magisterial Districts of Mafeking and Vryburg.

And I hereby further make known that this decision of the said Board shall come into operation on the date of publication hereof.

S. P. LE ROUX,  
Minister of Agriculture.

NOTE.—The effect of this notice is that, as from the date of publication hereof, no person dealing in the course of trade with kaffircorn shall, either on his own behalf or on behalf of any other person, in the area defined above, purchase kaffircorn from a producer of kaffircorn unless he has been registered with the said Board or unless the producer has been authorised by permit, issued by the said Board, to sell kaffircorn to a person who is not so registered.

BYLAE.

1. Daar word hierby 'n heffing van een sjieling per 200 lb. en 'n spesiale heffing van drie sjielings en ses pennies per 200 lb. gelê op alle kafferking wat verkoop word deur of ten behoeve van 'n produsent van kafferking in gebied A.

2. Daar word hierby 'n spesiale heffing van twee sjielings en ses pennies per 200 lb. gelê op alle kafferking wat verkoop word deur of ten behoeve van 'n produsent van kafferking in gebied B.

3. Daar word hierby 'n spesiale heffing van drie sjielings en ses pennies per 180 lb. gelê op—

(a) alle kafferkingmout wat in die Unie deur die produsent daarvan van heel kafferking vervaardig word en deur hom of ten behoeve van hom verkoop word, of deur hom aangewend word vir enige doel anders as vir sy eie verbruik of vir verbruik deur lede van sy huisgesin of om sy lewende hawe te voer; en

(b) alle kafferkingmout wat in die Unie ingevoer word.

4. In hierdie Bylae—

beteken “gebied A”, die gebied wat bestaan uit die Provinsies Transvaal en die Oranje-Vrystaat en die magistraatsdistrikte van Mafeking en Vryburg in die Provinsie Kaap die Goeie Hoop;

beteken „gebied B”, die gebied wat bestaan uit die Provinsies Natal en Kaap die Goeie Hoop uitgesonderd die magistraatsdistrikte van Mafeking en Vryburg;

beteken „kafferkingmout”, uitgeloopte kafferking, gemaal of ongemaal, en sluit ook in enige kafferking of kafferkingmeel wat by gemaalde of ongemaalde uitgeloopte kafferking gevoeg is;

het die woord „produsent” die betekenis wat daaraan geheg is in die Mielie- en Kafferkingreëlinskema, gepubliseer by Proklamasie No. 64 van 1957; en

het die woord „verkoop” die betekenis wat daaraan geheg is in die Bemerkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig.

No. 557.] [12 April 1957.  
MIELIE- EN KAFFERKORINGREËLINGSKEMA.

BEPALING VAN GEBIED VIR DIE DOELEINDES VAN SEKERE REGISTRASIES BY DIE RAAD VAN BEHEER OOR DIE MIELIENYWERHEID.

Ooreenkomstig paragraaf (a) *bis* van subartikel (1) van artikel *negentien* van die Bemerkingswet, 1937 (Wet No. 26 van 1937), soos gewysig, maak ek, STEPHANUS PETRUS LE ROUX, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Raad van Beheer oor die Mielienywerheid, genoem in artikel 3 van die Mielie- en Kafferkingreëlinskema, gepubliseer by Proklamasie No. 64 van 1957, kragtens subartikel (1) van artikel 31 van daardie skema en met my goedkeuring, die gebied waarna in subartikel (1) van genoemde artikel 31 van genoemde skema verwys word, omskryf het as bestaande uit die Provinsie Natal en die Provinsie Kaap die Goeie Hoop, uitgesonderd die magistraatsdistrikte van Mafeking en Vryburg.

En voorts maak ek hierby bekend dat hierdie besluit van genoemde raad op die datum van publikasie hiervan in werking tree.

S. P. LE ROUX,  
Minister van Landbou.

OPMERKING.—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is dat met ingang van die datum van publikasie hiervan, niemand wat met kafferking as 'n besigheid handel, of vir sy eie rekening of ten behoeve van iemand anders, in die gebied hierbo omskryf, kafferking van 'n produsent van kafferking mag koop nie, tensy hy by die genoemde raad geregistreer is, of tensy die produsent by wyse van 'n permit deur die genoemde raad uitgereik, gemagtig is om kafferking te verkoop aan 'n persoon wat nie aldus geregistreer is nie.

**GENERAL NOTICE.****NOTICE No. 373 OF 1957.**

It is hereby notified for general information that the Mealie Industry Control Board will until 25th September, 1957, sell kaffircorn for delivery in quantities of 400 bags or more at a time at the prices mentioned in the table hereunder.

By Order of the Board.

J. J. M. TROMP,  
Manager.

**ALGEMENE KENNISGEWING.****KENNISGEWING No. 373 VAN 1957.**

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat die Raad van Beheer oor die Mielienywerheid tot en met 25 September 1957 kafferkring vir aflewering in hoeveelhede van 400 sakke of meer op 'n keer sal verkoop teen die pryse genoem in die onderstaande Bylae.

Op las van die Raad.

J. J. M. TROMP,  
Bestuurder.

| Class and Grade.                         | K1.           | K2.           | K3.           | K4.           | KM1.<br>and<br>KM2. | KF1.<br>and<br>KF2. | KB1.          | KB2.          |
|------------------------------------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------------|---------------------|---------------|---------------|
| Price per bag of 200 lb. net weight..... | s. d.<br>38 0 | s. d.<br>39 0 | s. d.<br>38 6 | s. d.<br>36 6 | s. d.<br>37 0       | s. d.<br>35 6       | s. d.<br>35 0 | s. d.<br>34 6 |

| Klas en Graad.                            | K1.           | K2.           | K3.           | K4.           | KM1.<br>en<br>KM2. | KF1.<br>en<br>KF2. | KB1.          | KB2.          |
|-------------------------------------------|---------------|---------------|---------------|---------------|--------------------|--------------------|---------------|---------------|
| Prys per sak van 200 lb. netto gewig..... | s. d.<br>38 0 | s. d.<br>39 0 | s. d.<br>38 6 | s. d.<br>36 6 | s. d.<br>37 0      | s. d.<br>35 6      | s. d.<br>35 0 | s. d.<br>34 6 |

Subject to orders being accepted by the Board, the above prices apply where delivery of the kaffircorn is required during April or May, 1957, and shall be increased at the rate of 6d. per bag for each month in respect of which delivery is required after May, 1957, provided an order is received in the Board's offices prior to the 25th day of the month preceding that during which delivery is required.

Onderhewig aan die aanvaarding van bestellings deur die Raad, is die bogenoemde pryse van toepassing waar aflewering van die kafferkring gedurende April en Mei 1957 verlang word en sal die pryse verhoog word teen 6d. per sak vir elke maand ten opsigte waarvan aflewering na Mei 1957 verlang word mits 'n bestelling in die Raad se kantore ontvang word voor die 25ste dag van die maand wat die maand waarin aflewering verlang word, voorafgaan.

**Union of South Africa****Coat of Arms  
In Colours**

Size: 11½ inches by 9 inches

+

Reprinted to design prepared  
by the College of Heraldry

+

**PRICE:**

2s. per copy, post free within the Union

2s. 6d. per copy outside the Union

Obtainable from the Government Printer  
Pretoria and Cape Town

**Wapen van die  
Unie van Suid-Afrika****In Kleure**

Groot 11½ duim by 9 duim

+

Herdruk volgens plan opgemaak  
deur die Kollege van Heraldiek

+

**PRYS:**

2s. per kopie, posvry in die Unie

2s. 6d. per kopie buite die Unie

Verkrygbaar by die Staatsdrukker  
Pretoria en Kaapstad

# Buy Union Loan Certificates

# Koop Unie-leningssertifikate

# IMPORTERS EXPORTERS INDUSTRIALISTS

*subscribe to*



## "COMMERCE & INDUSTRY"

*The monthly Journal  
of the Department of Commerce and Industries*

SUBSCRIPTION: In the Union of S.A., S.W.A., Bechuanaland Protectorate, Swaziland, Basutoland, Southern and Northern Rhodesia, Mocambique, Angola, Belgian Congo, Nyassaland, Tanganyika, Kenya and Uganda—6d per copy or 5/- (7/6 elsewhere) per annum, payable in advance to The Government Printer, Pretoria

PUBLISHED IN BOTH OFFICIAL LANGUAGES

This Journal embodies *inter alia* a monthly economic review (with statistics) of business and industrial conditions in the Union, the latest Departmental information on market possibilities for Union products in countries at present covered by the Union's Overseas Trade Representatives, lists of trade enquiries, items of industrial activity in the Union, the latest information on price and commodity control, most reports (unabridged) of the Board of Trade and Industries, and articles of a general nature in connection with commerce and industry

# INVOERDERS UITVOERDERS NYWERAARS

*teken in op*



## "HANDEL EN NYWERHEID"

*Die maandblad  
van die Departement van Handel en Nywerheid*

INTEKENGELD: In die Unie van S.A., Suidwes-Afrika, Betsjoeanaland-Protektoraat, Swasiland, Basoetoland, Suid- en Noord-Rhodesië, Mosambiek, Angola, Belgiese Kongo, Niassaland, Tanganjika, Kenia en Oeganda teen 6d per eksemplaar, of teen 5/- per jaar (7/6 elders) vooruitbetaalbaar aan Die Staatsdrukker, Pretoria

VERSKYN IN ALBEI AMPTELIKE TALE

Hierdie tydskrif bevat o.a. 'n maandelikse ekonomiese oorsig (met statistiek) van besigheids- en nywerheidstoestande in die Unie, die jongste departementele inligting oor afsetmoontlikhede vir Unie-produkte in lande waar die Unie oorsese handelsverteenwoordigers het, lyste van handelsnavrae, besonderhede in verband met nywerheidsbedrywighede in die Unie, die jongste aspekte van prys- en voorradebeheer, die meeste verslae (volledig) van die Raad van Handel en Nywerheid, en artikels van 'n algemene aard oor die handel en nywerheid

## Reading matter for Farmer and Wife!

The Department of Agriculture, Pretoria, issues the following family publication (in English and Afrikaans) in the interest of farmers in particular, for the agricultural industry in general and for every woman—

### **FARMING** **in South Africa**

incorporating *"The Woman and her Home"*

A monthly journal of short, practical articles, intended particularly for the farmer and his wife who want sound, expert advice in plain, non-technical language; richly illustrated with photo's . . . . Every farmer should keep in touch with his Department, and obtain the advice it is able to give, by reading—



SUBSCRIPTIONS in the Union of South Africa (including South West Africa), 18s. per annum.

Subscriptions may be posted direct to the Chief, Division of Publicity, Department of Agriculture, Private Bag 144, Pretoria.

**FARMING IN SOUTH AFRICA** incorporating *"The Woman and her Home"*

## Leesstof vir die Boer en sy Vrou!

Die Departement van Landbou, Pretoria, publiseer die volgende gesinsblad (in Afrikaans en Engels) in belang van boere in die besonder, van die landbou-bedryf in die algemeen en van alle vroue—

### **BOERDERY** **in Suid-Afrika**

waarby ingelyf is „*Die Vrou en haar Huis*”

'n Maandblad bevattende kort, praktiese artikels, spesiaal bedoel vir die boer en sy vrou wat goeie, deskundige advies verlang en geskryf in eenvoudige, nie-tegniese taal; ryklik toegelig met foto's . . . . Elke boer behoort met sy Departement in voeling te bly en die advies te verkry wat dit in staat is om te gee, deur middel van—



INTEKENGELD in die Unie van Suid-Afrika (met inbegrip van Suidwes-Afrika), 18s. per jaar.

Intekengeld kan direk aan die Hoof, Afdeling Publisiteit, Departement van Landbou, Posak 144, Pretoria, gepos word.

**BOERDERY IN SUID-AFRIKA** waarby ingelyf is „*Die Vrou en haar Huis*”

## Buy Union Loan Certificates

## Koop Unie-leningssertifikate